

海船船员适任评估教程

中华人民共和国辽宁海事局、大连海事大学组织编写

航海英语评估

主 编 罗卫华 王建平

副主编 佟大明 马志波 宫学军

主 审 谭万成



大连海事大学出版社

海船船员适任评估教程
中华人民共和国辽宁海事局、大连海事大学组织编写

航海英语评估

主 编 罗卫华 王建平
副主编 佟大明 马志波 宫学军
主 审 谭万成

大连海事大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

航海英语评估/罗卫华,王建平主编. —大连:大连海事大学出版社,2002.2
(海船船员适任评估教程)

ISBN 7-5632-1551-4

I. 航… II. ①罗… ②王… III. 航海-英语-教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 008356 号

大连海事大学出版社出版

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

(大连市凌水桥 邮政编码 116026 电话 4728394 传真 4727996)

丹东日报社印刷厂印装 大连海事大学出版社发行

2002年6月第1版 2002年6月第1次印刷

开本:787 mm×1092 mm 1/16 印张:18.25

字数:456千 印数:0001~2000册

责任编辑:王在凤 史洪源 封面设计:王艳

定价:54.00元

内容提要

本书分三章及航海英语评估规范四部分。第一章、第二章以听、说、读为主线,注重听、说能力的培养,以听力理解、对话、问答、朗读及叙述为主要形式,包括驾驶员职责、船舶进出港、港内值班、海上航行值班、消防与救生、港口国监督检查、船舶修理、船舶避碰和日常交际会话等方面的内容。第三章为标准航海通信用语的主要内容,供学习者学习使用。最后附海船船员适任评估规范供学习者参考。

本书为海船船员适任评估教程,适合在职船员及在校学生使用。

本书配有录音磁带。

海船船员适任评估教程(驾驶)编写委员会

主任委员:孙立成 王杰武

副主任委员:东 昉 李 凯 袁林新 丁 勇 时培育 孙 广

委 员:(按姓氏笔画排序)

王少青 王凤武 王建平 王真茂 刘德新 刘 彤
毕修颖 李志华 张吉平 陈世才 陈 铎 姚滚金
贾绪智 徐邦祯

前 言

为满足《1978年海员培训、发证和值班标准国际公约》1995年修正案(STCW78/95公约)和中华人民共和国海事局1998年颁布的《海船船员适任考试和评估大纲》的要求,辽宁海事局和大连海事大学共同组建了航海技术专业海船船员适任评估教程编写委员会,选聘有丰富教学经验和航海实践经验的船长、教授和专家为各书的主编。编委会对各书的编写大纲进行了审定。

这套海船船员适任评估教程符合1998年《海船船员适任考试和评估大纲》的要求,具有较强的针对性和适用性,取材切题,简明扼要,着眼于实际操作,适用于海船船舶驾驶人员适任评估培训,也可作为航海从业人员的业务参考书。

这套丛书共分四册:航海英语评估、航海实操评估Ⅰ(航次计划、海上搜救与海事案例分析)、航海实操评估Ⅱ(货物积载与系固、气象传真天气图分析)、航海实操评估Ⅲ(海图作业、航线设计、船舶定位、测罗经差、航海仪器的正确使用)。

本书的出版得到了海事局、各航运企业、大连海事大学出版社等单位的关心和支持,特致谢意。

海船船员适任评估教程(驾驶)编写委员会

2002年2月

编者的话

符合 STCW78/95 公约的中华人民共和国《海船船员适任考试和评估大纲》已于 1998 年 2 月颁布和实施。为了满足广大船员学习的需要,我们根据中国海事局编发的相关资料和船员适任评估规范编写了本书。

本书涵盖了海船船员适任考试和评估大纲以及船员适任评估规范有关航海英语的全部内容,并包括 IMO 通过的 STANDARD MARITIME COMMUNICATION PHRASES (《标准航海通信用语》)的一些内容。

适用对象:无限航区 3 000 总吨及以上船舶船长、大副、二副、三副;近洋航区 3 000 总吨及以上船舶船长、大副、二副、三副;近洋航区 500~3 000 总吨船舶船长、大副、二副、三副;沿海航区 3 000 总吨及以上船舶船长、大副;沿海航区 500~3 000 总吨及以上船舶船长、大副、二副、三副。

读者可根据不同的教学和考试内容选择相应的部分。每章后除附有参考答案外,还有参考译文,以方便读者学习。

本书由罗卫华、王建平主编,佟大明、马志波、宫学军副主编。徐瑾参加了本书的部分编写工作。全书由谭万成教授主审。

由于编者水平有限,书中疏漏之处难免,恳请批评指正。

编者

2002 年 1 月

目 录

第一章 航海英语听力.....	(1)
第一节 航海英语单句听力理解.....	(1)
参考译文	(43)
参考答案	(52)
第二节 航海英语对话听力理解	(53)
参考译文	(78)
参考答案	(87)
第三节 航海英语短文听力理解	(88)
参考译文.....	(135)
参考答案.....	(147)
第二章 航海英语会话.....	(150)
第一节 航海英语对话与问答.....	(150)
参考译文.....	(158)
第二节 航海英语叙述.....	(162)
参考译文.....	(178)
第三节 航海英语朗读.....	(181)
第三章 标准航海通信用语.....	(199)
第一节 与船外的通信.....	(199)
第二节 船舶操纵.....	(229)
第三节 船上安全.....	(240)
第四节 货物与货物作业.....	(257)
附录 海船船员适任评估规范.....	(268)

第一章 航海英语听力

第一节 航海英语单句听力理解

- 1. Please tell the officers, engineers and radio operator not to leave the ship during our inspection.**

 - A. The officers, engineers and radio operator can leave the ship at any time.
 - B. Please tell the officers, engineers and radio operator to leave the ship during our inspection.
 - C. Neither the officers, nor engineers, nor radio operator can leave the ship during our inspection.
 - D. Please tell the officers and engineers not to leave the ship after our inspection.
- 2. Your ship should be manned with 25 officers and crew, but you only have 21.**

 - A. Your ship should be manned with 4 more officers and crew.
 - B. You have 21 officers and crew. That meets the requirement.
 - C. Your ship has been manned with 25 officers and crew.
 - D. Your ship should be manned with 21 officers and crew.
- 3. According to our port regulations, your ship should be manned with 25 men before sailing, otherwise she will be detained.**

 - A. No matter how many men your ship is manned with, she will be detained.
 - B. Your ship will be detained if she has been manned with 25 men before sailing.
 - C. According to our port regulations, your ship should be manned before sailing, otherwise she will be detained.
 - D. If your ship has been manned with 25 men before sailing, she will not be detained.
- 4. The second engineer's certificate is not in conformity with the ship's actual power.**

 - A. The second engineer's certificate is not confirmed.
 - B. The second engineer's certificate is not in accordance with the ship's actual power.
 - C. The second engineer's certificate is in conformity with the ship's actual power.
 - D. The second engineer's certificate is overdue.
- 5. Captain, the net tonnage of this Tonnage Certificate is different from that on the Nationality Certificate.**

 - A. The net tonnages for both certificates are the same.
 - B. The net tonnages for both certificates are different.

- C. The net tonnages for both certificates are in accordance with each other.
- D. There is no difference between the net tonnages for both certificates.
6. **Captain, upon the inspection, we found 15 items with deficiencies, and four of them are serious.**
- A. There are 15 items under the inspection.
- B. Upon the inspection, we found 15 items with deficiencies, and four of them are not serious.
- C. Upon the inspection, we found 15 items with flaws, and four of them are serious.
- D. 15 deficiencies were found, and four of them are serious.
7. **The existing deficiencies pose a threat to the crew and the ship is considered to be unseaworthy.**
- A. The deficiencies pose no threat to the crew and the ship is seaworthy.
- B. The deficiencies cause a threat to the crew and we consider the ship unseaworthy.
- C. The ship is not considered to be seaworthy because of efficiency.
- D. The deficiencies pose a threat to the crew and the ship is considered to be seaworthy.
8. **Let's turn to another deficiency: Your emergency fire pump has problems, and the engineer is unable to repair it.**
- A. The engineer is repairing the emergency fire pump.
- B. There is no problem with the emergency fire pump.
- C. There is something wrong with the emergency fire pump, but the engineer is able to repair it.
- D. There is something wrong with the emergency fire pump, and the engineer is unable to repair it.
9. **Captain, after a recheck, we consider you have made great efforts to get the deficiencies rectified and improved. I'm satisfied with what you have done.**
- A. The speaker is not satisfied with what the captain has done.
- B. The speaker is not satisfied with the efforts the captain has made.
- C. As the captain has made great efforts to get the deficiencies rectified and improved, the speaker is satisfied with what the captain has done.
- D. The captain has made great efforts, but the result is not satisfactory.
10. **First, you should report 24 hours in advance of your ship's arrival, your vessel's ETA, fore and aft drafts, and so on.**
- A. Your ship's ETA, fore and aft drafts should be reported 24 hours in advance of your ship's arrival.
- B. You should report 2 or 4 hours in advance of your vessel's arrival, ETA, fore and aft drafts and so on.
- C. You should report your ETA, fore and aft drafts, and so on, upon arrival.
- D. You should report 24 items of your vessel.

11. **Upon arrival at the port, arms and ammunition on board are to be sealed up, that is, they are not allowed to be used in this port.**
- A. No arms and ammunition on board can be used in this port.
 - B. No arms and ammunition on board should be sealed up.
 - C. Arms and ammunition on board are allowed to be used in this port.
 - D. It is not necessary to seal up the arms and ammunition on board.
12. **In our port, you are not allowed to photograph, videotape, or draw military installations.**
- A. To photograph military installations is allowed in our port.
 - B. To videotape military installations is allowed in our port.
 - C. To draw military installations is allowed.
 - D. Neither to photograph, nor to videotape, nor to draw military installations is allowed in our port.
13. **Harbor Officer, how about the facilities and conditions for loading dangerous goods at this port?**
- A. Harbor Officer, how are the facilities and conditions for loading dangerous goods at your port?
 - B. Harbor Officer, how about the facilities and conditions for unloading dangerous goods at this port?
 - C. How about loading general cargo at this port?
 - D. How about unloading general goods at this port?
14. **Whether you are fined or not will be decided by the Harbor Master.**
- A. Weather is fine or not will be decided by the Harbor Master.
 - B. The Harbor Master will decide weather condition.
 - C. The Harbor Master will decide whether you are fined or not.
 - D. The Harbor Master will not decide whether you are fined or not.
15. **You'll be fined 4,000 dollars because you entered the territorial waters without our permission.**
- A. You'll be fined.
 - B. You'll be fined 4,000 dollars because you entered the territorial waters with our permission.
 - C. You would not be fined, even if you entered the territorial waters without our permission.
 - D. Because you entered the territorial waters without our permission, you'll be fined 4,000 dollars.
16. **So I've come here to make an investigation into the collision between your ship and M/V Seagull.**
- A. Your vessel collided against M/V Seagull.
 - B. M/V Seagull collided against your ship.

24. **The detention will make us suffer heavy economic losses.**
- A. We accept the detention.
 - B. The detention is OK.
 - C. The detention will not cause any economic losses.
 - D. Great economic losses will be caused by the detention.
25. **Your ship will not be allowed to start sailing until all the deficiencies are wholly improved or rectified at this port.**
- A. You can start sailing now.
 - B. All the deficiencies have been rectified.
 - C. You can depart if all the flaws are improved or rectified.
 - D. You'll be detained at this port.
26. **I'm sorry to say we haven't found any sign of your improving these deficiencies.**
- A. You have improved the deficiencies.
 - B. No improvement to the flaws has been found.
 - C. Some deficiencies have been improved.
 - D. You haven't any deficiencies.
27. **I must point out that if your ship departs without permission, you will be severely dealt with.**
- A. Leaving without permission, you will be fine.
 - B. If you start sailing without permission, nothing will happen.
 - C. Departing without permission, you'll be punished.
 - D. Departing without permission, your ship will be fined.
28. **I recommend that we carry out further inspection in two groups: the first in the wheel house, the second in the engine room.**
- A. The further inspection will be carried out in two groups.
 - B. The further inspection will be carried out in the wheel house.
 - C. The further inspection will be carried out in the engine room.
 - D. B or C.
29. **The brake band is out of order. We are repairing it. Besides, our port anchor is missing.**
- A. The brake band is in order.
 - B. Our anchors are missing.
 - C. The brake band is missing.
 - D. The brake is being repaired and the port anchor missing.
30. **The performance must be under the command of the captain.**
- A. The performance must be directed by the captain.
 - B. The captain may command the performance.
 - C. The captain may be the commander.

- D. The captain must have a good command of the performance.
31. **There seems to be more modern pirates activity at sea than a few years ago.**
- A. There is no pirates' activity now.
 - B. There was no pirates' activity in the past.
 - C. There is more modern pirates' activity now.
 - D. There is no more modern pirates' activity now.
32. **I'll apply for endorsement and will not load until permission has been obtained.**
- A. I will unload when I have your endorsement.
 - B. I will load with your permission.
 - C. No permission will be obtained even if I apply for it.
 - D. Permission will not be obtained quickly.
33. **It must be the officer on duty who has forgotten to hoist the signal flag.**
- A. You must be the officer to raise the signal flag.
 - B. You must be the officer on duty.
 - C. The signal flag has been hoisted.
 - D. The signal flag has not been hoisted.
34. **It is no use giving unreasonable excuses.**
- A. It is an unreasonable excuse.
 - B. It is a reasonable excuse.
 - C. Unreasonable excuses will not be accepted.
 - D. Reasonable excuses will be accepted.
35. **Yesterday afternoon, the ship Seagull heavily struck my ship when she was manoeuvring to get alongside Berth No. 7.**
- A. I collided against Seagull.
 - B. I struck Seagull.
 - C. Seagull collided against my ship heavily.
 - D. Seagull struck my ship slightly.
36. **The shell plates from Frame No. 10 to 32 were seriously damaged.**
- A. Some shell plates were seriously damaged.
 - B. Some frames were seriously damaged.
 - C. No. 10 shell plates were seriously damaged.
 - D. About 32 shell plates were seriously damaged.
37. **I can't find the prices for vegetables.**
- A. I can't find 4 kinds of vegetables.
 - B. I can't find vegetable.
 - C. The prices for vegetables are not available.
 - D. The prices for vegetables can be found.
38. **They have gone up by three percent or so since your last call.**
- A. They have gone.
 - B. They have gone up about three percent.
 - C. They have gone up by three percent exactly.
 - D. They have gone down by three percent.
39. **I can reduce it by fifty cents at most.**
- A. I can reduce it by 50 cents at least.
 - B. I can reduce it not more than 50 cents.

- B. We'll depart at 3 o'clock.
- C. The unloading will be finished between 3 and 4 o'clock.
- D. None of the above are correct.

49. **What if I give you 11 dollars?**

- A. I'd like to offer 11 dollars.
- B. I think it's very hard to give you 11 dollars.
- C. I'm not sure how big it is.
- D. I would like size 11

50. **Can you tell me the way to the supermarket?**

- A. Can you tell me what the supermarket is like?
- B. I just come back from there.
- C. It is about 100 meters.
- D. How can I get to the supermarket?

51. **I have a Master's degree.**

- A. I'm a captain.
- B. I'm the head of a school.
- C. I hold an academic certificate.
- D. I'm a student.

52. **Is it all right to take this way to the supermarket?**

- A. The supermarket is magnificent to look at this way.
- B. How can I get to the supermarket?
- C. I'm very well.
- D. Is it all right to go to the supermarket?

53. **I'm sorry to interrupt you. Do you have a men's room?**

- A. The speaker wants to use the toilet.
- B. The speaker needs a room to have a rest.
- C. The speaker wants to call the waiter.
- D. The speaker is waiting for someone.

54. **Sorry, this number has been changed.**

- A. You've dialed a number that doesn't exist.
- B. The user has not started to use this number.
- C. This number is no longer used by the original user.
- D. It's not a lucky number.

55. **I'm very sorry for being late. I have met a traffic jam, but I managed to be here as soon as possible.**

- A. The speaker is a traffic policeman.
- B. The speaker has done something wrong.
- C. The speaker has to say sorry for his manner.
- D. The speaker had some trouble on his way to work.

56. **Turn down the radio, Richard.**

